

La construction durable en DE/FR

Nachhaltiges Bauen in DE/FR

*Auteurs / Autor*innen*

Ida Wragge,
Manuel Kramm,
Leonie Achin

En Allemagne, les années 1970 à 1990 sont considérées comme la période pionnière de la construction durable, alors qu'à l'époque ce sujet ne jouait encore en France qu'un rôle mineur. Depuis, la France rattrape son retard et discute d'une législation plus ambitieuse. L'Allemagne est-elle encore en position pionnière ou le développement stagne-t-il ? Que pouvons-nous apprendre les uns des autres ? Les différences sont-elles vraiment si grandes, et quelle influence avons-nous, des deux côtés du Rhin, sur l'écoresponsabilité de notre architecture ?

Des appels à l'action dans les deux pays

Du côté français, une prise de position stimulante sur la construction durable, le « Manifeste pour une frugalité heureuse et créative », a été publiée le 18 janvier 2018. Dominique Gauzin-Müller (architecte et auteure engagée), Alain Bornarel (ingénieur) et Philippe Madec (architecte et urbaniste) ont formulé dans ce manifeste des principes fondateurs pour une « frugalité heureuse et créative » dans l'architecture et l'aménagement des territoires urbains et ruraux, et ont ainsi lancé un mouvement.

In Deutschland gelten die 1970-90er Jahre als Pionierzeit des nachhaltigen Bauens, während dieses Thema zur selben Zeit in Frankreich noch eine untergeordnete Rolle spielte. Inzwischen jedoch holt Frankreich auf und diskutiert ambitioniertere Gesetzestexte. Ist Deutschland noch „Vorreiter“ oder stagniert die Entwicklung? Was können wir voneinander lernen? Sind die Unterschiede am Ende vielleicht gar nicht so groß und welchen Einfluss haben wir diesseits und jenseits des Rheins auf die Nachhaltigkeit unserer Architektur?

Aufrufe zum Handeln in beiden Ländern

Auf französischer Seite erschien am 18. Januar 2018 mit dem „Manifeste pour une frugalité heureuse et créative“ ein impulsgebendes Positionspapier des nachhaltigen Bauens. Dominique Gauzin-Müller (Architektin und Publizistin), Alain Bornarel (Ingenieur) und Philippe Madec (Architekt und Stadtplaner) formulierten Leitsätze für eine „fröhliche und kreative Genügsamkeit“ in der Architektur und riefen damit eine sehr aktive Bewegung ins Leben.

De l'autre côté du Rhin, un an plus tard, l'Association des Architectes Allemand.e.s, le BDA (Bund Deutscher Architektinnen und Architekten), a publié le 25 mai 2019 « Das Haus der Erde » (« La maison de la terre »). Le BDA y présente dix postulats pour « une architecture respectueuse du climat ». Une première déclaration en 2009 était restée sans suite.

« Les professionnels du bâtiment et de l'aménagement du territoire ne peuvent se soustraire à leur responsabilité. Leurs domaines d'action émettent au moins 40 % des gaz à effet de serre », indique le manifeste français. Le document allemand exprime tout aussi fermement : « C'est notre tour ». Les deux pays sont donc d'accord sur l'état actuel de la situation et sur la nécessité urgente d'agir. Mais alors, qu'est-ce qui nous empêche d'agir d'une manière cohérente ? Pourquoi ne vivons-nous pas déjà dans des bâtiments frugaux et neutres d'un point de vue climatique ?

Sortons de notre zone de confort !

Stephan Birk, architecte indépendant, membre du BDA et co-auteur de « Das Haus der Erde » souligne la nécessité de formuler des exigences concrètes : « Ce document tente de sortir de la zone de confort ».

Nous ne devrions plus attendre que les hésitations et l'attentisme des lobbyistes changent, peut-on lire dans le premier postulat, qui appelle également à une réflexion et à une intervention politiques. Afin de parvenir à une décarbonisation majeure, la priorité devrait passer « des matériaux à forte intensité énergétique tels que le béton et l'acier [...] à des matériaux naturels tels que la pierre, le bois et la terre ». Ce renoncement aux matériaux de construction encore prédominants a suscité le mécontentement des industries concernées.

Auf deutscher Seite veröffentlichte der BDA (Bund deutscher Architektinnen und Architekten) ein Jahr später am 25. Mai 2019 mit „Das Haus der Erde“ zehn Postulate für „eine klimagerechte Architektur“. Bereits 2009 erschien der Text: „Vernunft für die Welt“. Er blieb jedoch weitgehend folgenlos.

„Fachleute für Bau- und Flächennutzungsplanung können sich ihrer Verantwortung nicht entziehen. Ihre Aktionsfelder emittieren mindestens 40 % der Treibhausgase für Gebäude“ heißt es im französischen Manifest. Auch im deutschen Positionspapier wird entschieden gefordert: „Wir sind dran“. Über die Sachlage und einen dringenden Handlungsbedarf ist man sich also in beiden Ländern einig. Doch was hindert uns dann entsprechend konsequent zu handeln? Wieso leben wir noch nicht in genügsamen, klimaneutralen Gebäuden?

Raus aus der Komfortzone!

Prof. Dipl.-Ing. Stephan Birk, freier Architekt und BDA-Mitglied, einer der Verfasser*innen von „Das Haus der Erde“, betont die Notwendigkeiten konkreter Forderungen: „Dieses Papier versucht, aus der Komfortzone herauszukommen“.

Man dürfe nicht länger warten, bis sich das von Lobbyisten beeinflusste Zögern und Abwarten ändere, heißt es im ersten Postulat, das politisches Denken und Einmischen fordert. Um eine umfassenden Dekarbonisierung zu erreichen, soll der Schwerpunkt von „energieintensiv erzeugten Materialien wie Beton und Stahl [...] auf natürlichen Materialien wie Stein, Holz und Lehm“ neu gesetzt werden. Diese klare Distanzierung von den immer noch vorherrschenden Baumaterialien ist bei den entsprechenden Industriezweigen auf Unmut gestoßen.

L'appel a cependant été entendu par les politiques et la nécessité d'agir a été reconnue. Parmi les conditions radicales formulées dans les deux pays, lesquelles sont jusqu'à présent au-delà du stade du papier ou de l'écran ?

« Nous n'avons pas de problème de reconnaissance de la situation, nous avons un problème de mise en œuvre des solutions. »

Stephan Birk, architecte et co-auteur de « Das Haus der Erde »

Problème de mise en œuvre au niveau des secteurs économiques ?

L'Allemagne et la France se différencient actuellement surtout dans leur dynamique politique en ce qui concerne l'utilisation de matériaux de construction renouvelables. Une distinction doit être faite cependant entre l'utilisation du bois et celle des matériaux biosourcés, tels la paille ou le chanvre, et géosourcés, comme la terre crue.

« La France est incontestablement leader européen pour la construction de bâtiments écologiques contemporains à base de matériaux peu transformés (paille, chanvre, terre crue, etc.) grâce notamment à la vitalité de ses associations professionnelles, qui disposent d'un savoir-faire reconnu internationalement et de référentiels techniques. »

Réseau Français de la Construction Paille (RFCP)

In der Politik sei der Appell aber gehört und der Handlungsbedarf erkannt worden sein. Welche der grundsätzlichen Forderungen, die in beiden Ländern formuliert wurden, haben es bisher über den Papier- beziehungsweise Bildschirmrand hinausgeschafft?

„Wir haben kein Erkenntnisproblem, wir haben ein Umsetzungsproblem“

Stephan Birk, Architekt und Mitverfasser von „Das Haus der Erde“

Umsetzungsprobleme durch fehlende Wirtschaftszweige?

Deutschland und Frankreich unterscheiden sich aktuell insbesondere in der politischen Dynamik im Zusammenhang mit dem Einsatz von nachwachsenden Baustoffen. Dabei muss allerdings zwischen der Verwendung von Holz und den biobasierten Materialien wie Stroh, Lehm oder Hanf unterschieden werden.

„Frankreich ist zweifellos der europäische Marktführer beim Bau zeitgenössischer ökologischer Gebäude auf der Grundlage gering transformierter Materialien (Stroh, Hanf, Lehm usw.), insbesondere dank der Vitalität und dem international anerkannten Knowhow seiner Berufsverbände.“

Réseau français de la Construction Paille (RFCP) – Französischer Verband für Strohbau

Frankreichs Branche der biobasierten Materialien bezeichnet sich selbst - auch im Vergleich zu Deutschland - als besonders

Le secteur des matériaux biosourcés français se décrit - aussi par rapport à l'Allemagne - comme particulièrement avancé et bien développé. Environ 450 bâtiments isolés en paille en Allemagne (presque exclusivement des maisons individuelles ou jumelées) sont à comparer, côté français, avec plus de 6 000 bâtiments de différentes typologies, y compris des écoles et des jardins d'enfants, voire

fortschrittlich und breit aufgestellt. 450 strohgedämmten Gebäuden in Deutschland (fast ausschließlich Ein- oder Zweifamilienhäuser) stehen auf französischer Seite mehr als 6.000 Gebäude unterschiedlicher Typologien gegenüber, darunter über 100 öffentliche Bauten wie Schulen, Kindergärten und Sporthallen, sowie auch Industriegebäude (Stand: Januar 2021).

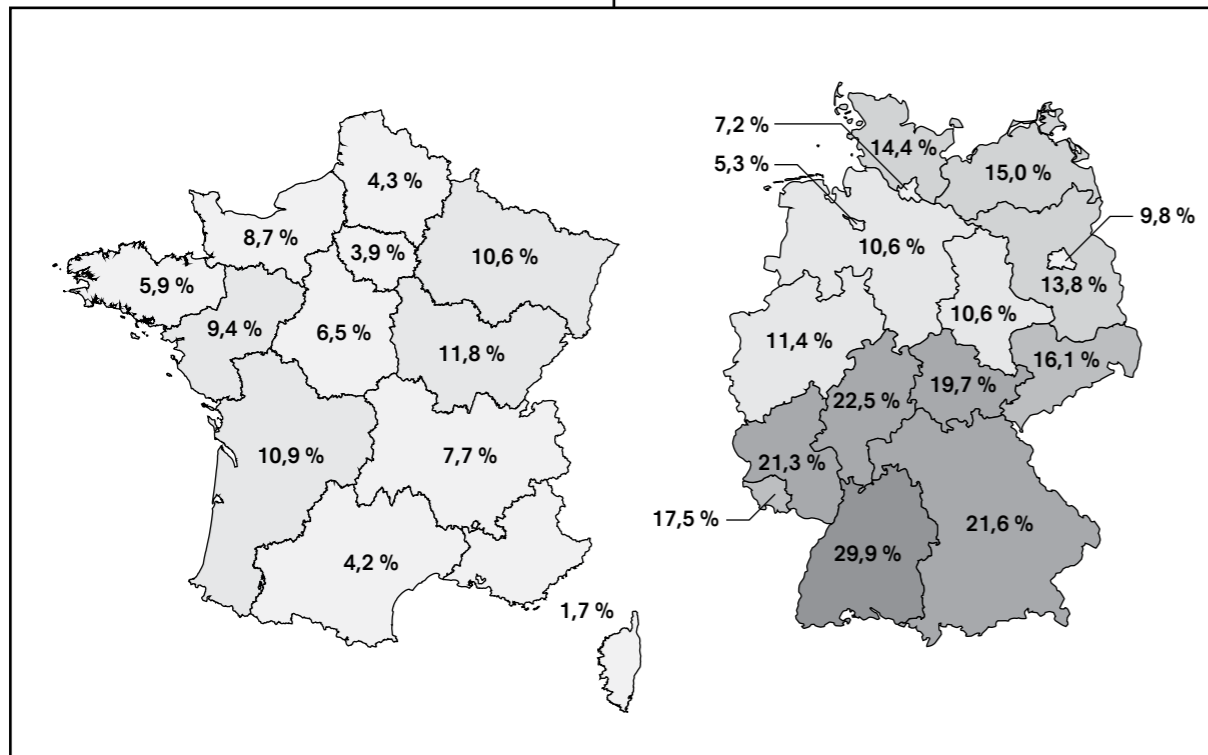


Fig. 1: répartition de la construction bois (comme matériau de construction prédominant) dans le secteur résidentiel neuf en 2018

Abb. 1: Anteil des Holzbaus (als überwiegendes Baumaterial) am Wohnungsneubau 2018

des gymnases et même des bâtiments industriels (Source : RFCP, janvier 2021).

La répartition des rôles est quelque peu différente en ce qui concerne la construction en bois : le secteur joue un rôle majeur en Allemagne, en particulier dans le sud du pays. Plus de 20 % des projets résidentiels y ont déjà une structure en bois, alors qu'en France, ce chiffre n'est que de 6,3 %. Le sud de l'Allemagne est actuellement plus avancé que la France en termes d'économie (forestière), de recherche et de savoir-faire pratique. Il partage cependant sa position de leader avec la Suisse, l'Autriche et les pays scandinaves. La France, pays pourtant riche en forêts, récolte seulement

Beim Holzbau hingegen gibt es eine etwas andere Rollenverteilung: Die Branche spielt insbesondere in Süddeutschland eine große Rolle. Hier werden bereits weit mehr als 20 % des Wohnungsbaus überwiegend in Holzbaweise errichtet, in Frankreich hingegen nur 6,3 %. Süddeutschland ist von der (Forst-)Wirtschaft, über die Forschung bis hin zum praktischen Knowhow aktuell weiter als Frankreich und hat mit der Schweiz, Österreich und den skandinavischen Ländern eine Führungsposition inne. In Frankreich - ein eigentlich waldreiches Land - wird allerdings lediglich 64 % des jährlichen Zuwachses geerntet, gleichzeitig werden Holzbaustoffe importiert. Es gäbe also ein großes Potenzial zum Ausbau der Wirtschaft.

64 % de l'accroissement annuel, et importe du bois massif et surtout des produits industriels dérivés du bois. Le potentiel d'expansion de ce secteur économique est donc élevé.

Il est important de préciser que l'Allemagne et la France abritent toutes les deux des majors du BTP produisant des matériaux de construction conventionnels (béton, acier et verre) dont les intérêts, qui sont différents, sont pris en compte par les politiques. Saint-Gobain en France et HeidelbergCement en Allemagne comptent parmi les dix entreprises de matériaux de construction qui réalisent le chiffre d'affaires le plus élevé au niveau mondial.

Problème de mise en œuvre au niveau politique - la construction neuve

Comment les deux pays traitent-ils les objectifs de l'UE en termes de neutralité climatique d'ici 2050 ? En France, la RT2012 (Réglementation thermique 2012), encore en application, vise la réduction du CO₂ dans l'exploitation des bâtiments, ce qui a comme conséquence une exigence énergétique plus élevée. L'Allemagne l'a mis en œuvre de manière similaire avec la norme EnEV 2016 (norme sur les économies d'énergie 2016), qui a été complétée par la loi sur les économies d'énergie (EnEG) et la loi sur la chaleur issue des énergies renouvelables (EEWärmeG). Afin d'unifier cette situation juridique, un cadre uniforme devait être créé dès 2017 par la loi sur l'énergie des bâtiments (GEG). Cependant, cette décision politique a été adoptée bien plus tard, et elle est seulement en vigueur depuis novembre 2020. Par ailleurs, elle ne représente malheureusement qu'une évolution marginale. Les décisions importantes, telles que la prise en compte de l'énergie grise, ont été reportées et ne seront pas discutées avant 2023 (voir § 7 alinéa (5)). Cela signifie que l'utilisation

Zur Wahrheit gehört aber auch, dass sowohl in Deutschland als auch in Frankreich große, umsatzstarke Baustoffunternehmen der konventionellen Branchen wie der Beton-, Stahl- und Glasindustrie ansässig sind, deren Interessen andere sind, und diese von der Politik berücksichtigt werden. Mit Saint-Gobain in Frankreich und HeidelbergCement in Deutschland kommen zwei der zehn weltweit umsatzstärksten Baustoffunternehmen aus den beiden betrachteten Ländern.

Das Umsetzungsproblem in der Politik - Neubau

Wie gehen nun beide Länder politisch mit den EU-Zielen der Klimaneutralität bis 2050 um? In Frankreich zielt bisher die RT2012 (Réglementation thermique 2012) auf eine CO₂-Reduktion im Betrieb der Gebäude ab, was einen höheren energetischen Standard zur Folge hat. Ähnlich setzte dies Deutschland mit der bis kürzlich gültigen EnEV 2016 (Energieeinsparverordnung 2016) um, die ergänzt wurde durch das EnEG (Energieeinsparungsgesetz) und das EEWärmeG (Erneuerbare-Energien-Wärmegesetz). Um diese Gesetzeslage zu vereinheitlichen sollte bereits 2017 durch das Gebäudeenergiegesetz (GEG) ein klarer Rahmen geschaffen werden. Tatsächlich erfolgte diese politische Entscheidung erst wesentlich später. Das GEG ist nun seit November 2020 gültig und stellt nur eine marginale Weiterentwicklung dar. Wichtige Vorschriften, z.B. zur Berücksichtigung der grauen Energie wurden aufgeschoben und sollen erst 2023 diskutiert werden (siehe § 7 Abs. (5)), wodurch der Einsatz von nachwachsenden Baustoffen gesetzlich auf Bundesebene nicht gefördert wird.

de matières premières renouvelables n'est toujours pas légalement encouragée au niveau fédéral.

« Afin d'atteindre l'objectif du gouvernement d'une construction presque neutre sur le plan climatique d'ici 2050, les futurs bâtiments construits selon la GEG devront tous être rénovés une fois de plus. »

Johannes Laible, premier président de Pro Passivhaus.

En novembre 2020, le gouvernement français a publié la nouvelle réglementation environnementale de la construction (RE2020), dont l'entrée en vigueur est prévue pour janvier 2022. La comparaison avec les lois allemandes montre à quoi peut ressembler un durcissement. Une analyse du cycle de vie (ACV) avec des valeurs limites devrait être introduite. Cela signifie que l'énergie grise des matériaux utilisés sera incluse et limitée, avec une limite maximale pour les émissions de CO₂ pendant la construction. Par conséquent, le bois et d'autres matières premières renouvelables joueront naturellement un rôle crucial. Cela entraîne déjà des conflits et du mécontentement - par exemple avec les industriels du béton et de l'acier.

« De nombreux entrepreneurs attendent une réglementation moins ambitieuse et, parallèlement, des labels plus stricts sur une base volontaire pour ceux qui veulent construire de manière plus durable »

Peter Buerstedde, analyste économique chez Germany Trade & Invest

„Um das Regierungsziel des fast klimaneutralen Gebäudebestands bis 2050 zu erreichen, müssen die künftig nach GEG gebauten Gebäude alle noch einmal saniert werden.“

Johannes Laible, erster Vorsitzender von Pro Passivhaus

Im November 2020 veröffentlichte die französische Regierung die vieldiskutierten neuen Umweltbauvorschriften (RE2020, Réglementation environnementale 2020), die im Januar 2022 in Kraft treten sollen. Auch wenn diese noch nicht final beschlossen wurden, zeigen sie gerade im Vergleich zu den deutschen Gesetzen, wie eine Verschärfung aussehen kann. Es wird u.a. eine Lebenszyklusanalyse (LCA) mit Grenzwerten gefordert. Das bedeutet, dass die graue Energie der verwendeten Materialien miteinbezogen und limitiert wird, es gibt also eine Höchstgrenze für die CO₂-Emissionen bei der Errichtung. Daraus folgt, dass Holz und andere nachwachsende Rohstoffe eine entscheidende Rolle spielen werden, was wiederum zu Konflikten und Unzufriedenheit - z.B. mit den Akteur*innen der Beton- und Stahlindustrie führt.

„Viele Unternehmer erwarten eine weniger ambitionierte Regulierung und parallel dazu strengere Label auf freiwilliger Basis für Bauunternehmer, die nachhaltiger bauen wollen.“

Peter Buerstedde, Wirtschaftsanalyst bei Germany Trade & Invest

Gleichzeitig wird allerdings auch auf die Chance einer lokalen Reindustrialisierung hingewiesen, wie z.B. durch den Ausbau der lokalen, französischen Holzindustrie.

En même temps les possibilités de réindustrialisation locale, par exemple par l'expansion de l'industrie française du bois, sont également soulignées.

« La production de matériaux de construction biosourcés va engager une dynamique de production de richesse dans nos territoires ruraux et nos forêts. »

Réseau Français de la Construction Paille (RFCP)

La politique allemande - comme le montre l'exemple de la GEG - est actuellement hésitante et continue de s'appuyer sur la technologie. Un large éventail de méthodes de construction reste ainsi possible, dont les techniques conventionnelles, ce qui profite aux secteurs industriels associés. La France, en revanche, fait la tentative ambitieuse d'initier un changement fondamental dans le secteur de la construction. Les prochaines décennies montreront si, par son indécision, l'Allemagne ne passe pas à côté de la transformation de ce secteur. Mais il sera alors trop tard pour éviter les conséquences des choix actuels sur les changements climatiques.

Problèmes de mise en œuvre au niveau politique - le parc immobilier

Même avec une législation ambitieuse sur les constructions neuves, l'objectif européen d'une neutralité climatique d'ici 2050 ne pourrait pas être atteint. Le parc immobilier existant a une forte consommation énergétique et doit donc être réhabilité le plus rapidement possible.

Les objectifs européens pour lutter contre les changements climatiques s'appliquent de

„Die Produktion von biobasierten Baumaterialien wird eine Dynamik der Wohlstandsproduktion in unseren ländlichen Gebieten und Wäldern auslösen.“

Réseau français de la Construction Paille (RFCP) – Französischer Verband für Strohbau

Die deutsche Politik agiert - wie man am Beispiel des GEGs sehen kann - aktuell zögerlich und setzt weiterhin auf eine Technologieoffenheit. Dadurch bleibt eine Vielzahl an Bauweisen, einschließlich konventionellem Bauen, möglich, was den zugehörigen Wirtschaftszweigen zugutekommt. Frankreich hingegen unternimmt den ambitionierten Versuch, einen grundlegenden Wandel der Bauwirtschaft einzuleiten. In den nächsten Jahrzehnten wird sich zeigen, ob Deutschland durch unentschlossenes Handeln den Wandel der Bauindustrie verpasst. Die heutigen Auswirkungen auf das Klima lassen sich zu diesem Zeitpunkt allerdings nicht mehr ändern.

Das Umsetzungsproblem in der Politik - Gebäudebestand

Das europäische Ziel der Klimaneutralität bis 2050 könnte selbst durch eine gesetzliche Festlegung eines klimaneutralen Neubaus nicht erreicht werden. Der aktuelle Gebäudebestand hat einen hohen Energiebedarf im Betrieb und muss daher bis 2050 saniert werden.

Durch die einheitlichen europäischen Klimaschutzziele im Gebäudesektor verfolgen Deutschland und Frankreich ähnliche

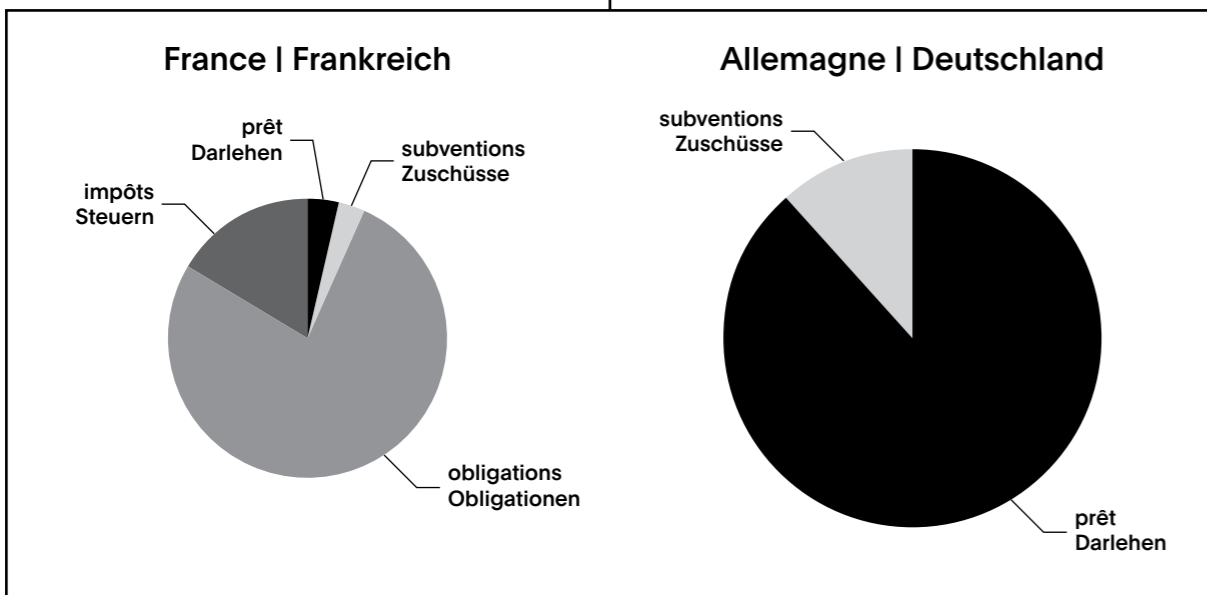


Fig. 2: Dépenses relatives aux diverses subventions visant à encourager l'efficacité des bâtiments

Abb. 2: Relative Ausgaben für verschiedene Fördermittel zur Anreizung von Gebäudeeffizienz

manière uniforme dans le secteur du bâtiment en Allemagne et en France. Les deux pays poursuivent donc des quotas de rénovation similaires, qui sont définis dans les stratégies nationales (objectif de 2 % par an). En pratique, cependant, seul un taux de rénovation d'environ 1 % est atteint dans les deux pays, même si les instruments auxquels ils recourent sont très différents. En Allemagne, l'accent est mis sur le soutien financier (par exemple les prêts de la KfW), dont le montant dépend des mesures de rénovation et de l'amélioration de l'efficacité. En France, la politique s'est orientée vers le social et vise des approches plus diversifiées. D'une part, des subventions liées au revenu sont accordées pour lutter contre la précarité énergétique ; d'autre part, des systèmes d'incitation sont mis en place sous la forme de crédits d'impôts et de systèmes de certificats d'économie d'énergie. En outre, la France prévoit de rendre la rénovation énergétique obligatoire pour les bâtiments résidentiels présentant une consommation énergétique très élevée.

Sanierungsquoten. Ein jährliches Ziel von 2 % ist in den nationalen Strategien definiert. In der Praxis wird allerdings in beiden Ländern nur eine Sanierungsquote von ca. 1 % erreicht, obwohl die Förderungsinstrumente sehr unterschiedlich sind. In Deutschland wird auf finanzielle Unterstützung gesetzt (z.B. durch KfW-Kredite), deren Höhe von der Sanierungsmaßnahme und der Effizienzsteigerung abhängt. In Frankreich ist die Politik der Förderung sozialer und vielseitiger ausgerichtet. Einerseits wird einkommensabhängig gefördert, um einer „Energiearmut“ entgegenzuwirken, andererseits sind Anreizsysteme in Form von Steuergutschriften und Energiesparzertifikatsysteme vorhanden. Darüber hinaus ist eine verpflichtende energetische Sanierung von Wohngebäuden mit überdurchschnittlich hohem Energiebedarf in Frankreich geplant.

Nuisible au climat malgré l'efficacité ?

L'efficacité opérationnelle obtenue grâce aux réhabilitations ne peut produire son plein effet que si notre besoin d'espace reste constant. Pourtant, les tendances actuelles montrent qu'en France, comme en Allemagne, la surface habitable par personne a augmenté. Cette tendance est attribuée, entre autres, à la croissance du nombre de ménages d'une seule personne et à un niveau de vie plus élevé. Les économies réalisées grâce à une hausse de l'efficacité sont ainsi compensées par une plus grande consommation de surface habitable, de sorte que l'effet de l'efficacité n'est que marginalement visible, voire pas du tout. En Allemagne, par exemple, les mesures d'efficacité ont permis de réduire la demande de chauffage par m² d'environ 30 % entre 1990 et 2015. Mais la consommation de foncier par personne a augmenté simultanément de près de 20 %. Cette corrélation problématique est appelée « l'effet rebond ».

Efficacité et sobriété sont donc interdépendantes dans leurs effets. C'est pourquoi la

Klimaschädlich trotz Effizienz?

Die durch Sanierung erzielte Energieeffizienz kann nur in vollem Maße wirken, wenn unser Flächenkonsum konstant bleibt. Die aktuelle Entwicklung zeigt allerdings, dass sowohl in Frankreich als auch in Deutschland der Wohnflächenverbrauch pro Person gestiegen ist, was u.a. auf die Zunahme der Einpersonenhaushalte und auf einen höheren Lebensstandard zurückzuführen ist. Die Einsparungen durch Steigerung der Effizienz werden durch diesen höheren Flächenkonsum kompensiert, sodass der Effekt der Effizienz - wenn überhaupt - nur marginal sichtbar ist. In Deutschland sank durch Effizienzmaßnahmen z.B. zwischen 1990 und 2015 der Raumwärmebedarf pro m² um ca. 30 %. Gleichzeitig stieg der Flächenverbrauch pro Person aber auch um fast 20 %. Diesen problematischen Zusammenhang nennt man Rebound-Effekt.

Effizienz und Suffizienz sind in ihrer Wirkung also voneinander abhängig, weshalb die bisherige Strategie der reinen Energieeffizienz ohne Betrachtung des Flächenverbrauchs zu keinem Erfolg geführt hat.

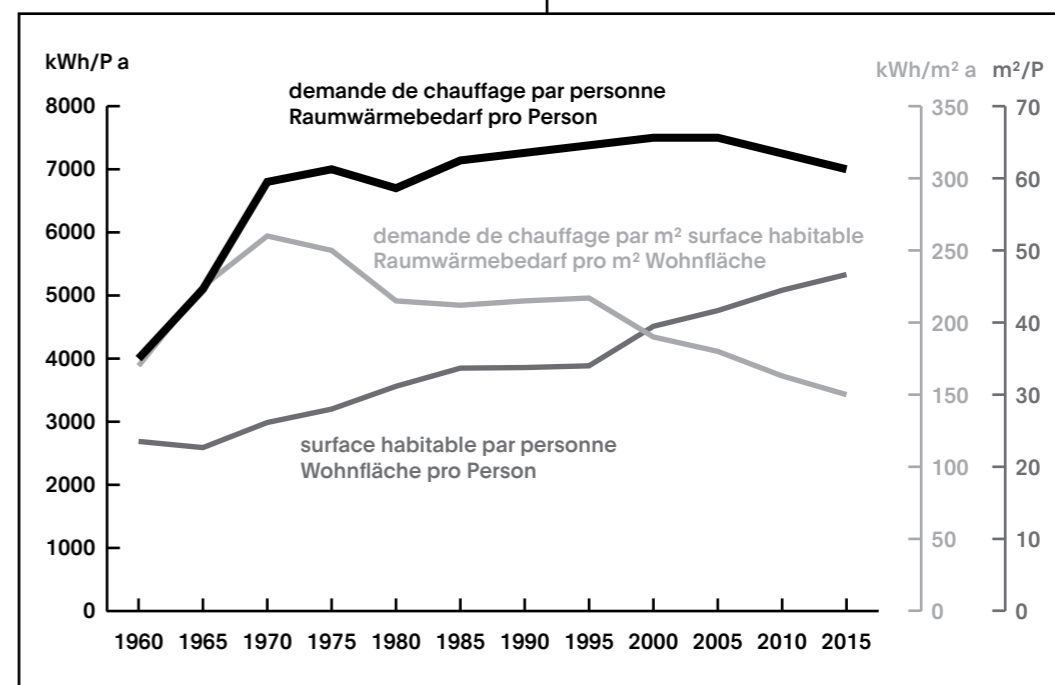


Fig. 3: Évolution du chauffage des locaux en Allemagne en relation avec l'efficacité des bâtiments et la surface habitable par personne

Abb. 3: Entwicklung des Raumwärmebedarfs in Deutschland in Zusammenhang mit der Gebäudeeffizienz und der Wohnfläche pro Person

stratégie de pure efficacité énergétique sans prise en compte de la consommation du foncier, pratiquée jusqu'à présent, n'a pas abouti.

« Il faudrait modifier la conception des prix de l'énergie pour les faire évoluer vers des tarifs progressifs, par exemple en établissant un budget énergétique fixe avec un tarif de base fondé sur le nombre de personnes vivant dans le ménage. »

Lionel Bertrand, directeur-adjoint pour l'énergie et l'environnement au Centre Scientifique et Technique du Bâtiment (CSTB)

Dans l'ensemble, il faut constater qu'on ne fait, ni en Allemagne ni en France, la promotion de politiques de sobriété pour réduire ou limiter les modes de consommation. Derrière l'idée d'efficacité associée à des produits de haute technologie, il y a bien sûr un intérêt économique. On gagne plus d'argent avec des installations techniques, comme les systèmes de ventilation ou les systèmes complexes de chauffage et de refroidissement, qu'avec des bâtiments intelligemment conçus, qui se contentent de peu de technologie.

Les réflexions sur la réduction de la consommation et sur la frugalité, qu'une société post-croissance devrait se poser, ont jusqu'à présent été évitées dans le débat politique. C'est pourquoi nous devons encore parler d'un manque de prise de conscience du problème.

Innovation par le fédéralisme ou le centralisme ?

Du côté allemand, on peut observer que les efforts et les stratégies en matière de construction écologique varient selon le Land.

„Man sollte die Gestaltung der Energiepreise hin zu progressiven Tarifen verändern, beispielsweise durch ein festgelegtes Energiebudget mit einem Basistarif, der sich nach der Anzahl der im Haushalt lebenden Personen richtet.“

Lionel Bertrand, stellvertretender Direktor für Energie und Umwelt am Wissenschaftlichen und technischen Zentrum für Bauwesen (CSTB)

Insgesamt muss konstatiert werden, dass weder in Deutschland noch in Frankreich politische Maßnahmen der Suffizienz zur Reduktion oder Begrenzung des Konsumverhaltens vorangetrieben werden. Hinter der Idee der Effizienz, die mit hochwertigeren Produkten verbunden ist, steht auch ein wirtschaftliches Interesse. Mit hoher Technisierung, beispielsweise durch Lüftungsanlagen oder komplexe Heiz- und Kühlsysteme, wird noch immer mehr Geld verdient als mit intelligent geplanten Bauten, die mit geringem Technikeinsatz auskommen.

Überlegungen zu Reduktion und einem genügsamen Maß, die eine Postwachstums-gesellschaft stellen müsste, werden in der politischen Diskussion bisher gemieden, weshalb bei diesem Aspekt nach wie vor von einem Erkenntnisproblem gesprochen werden kann.

Föderalismus oder Zentralismus als Innovator?

In Deutschland ist zu beobachten, wie die Bemühungen und Strategien für eine ökologische Bauweise je nach Bundesland variieren.

Ceci est exprimé dans les différents codes de construction des régions allemandes, qui ont des exigences différentes, par exemple en ce qui concerne la construction bois.

Il en résulte de fortes différences régionales, comme on peut le voir, par exemple, dans la répartition de la construction en bois (cf. Fig. 1). Dans le Bade-Wurtemberg, l'évolution est dictée par des mesures politiques, notamment à l'aide du programme intitulé « Offensive de la construction bois », qui encouragent les constructions respectueuses de l'environnement. En comparaison avec d'autres Länder, le Bade-Wurtemberg est actuellement considéré comme une région pilote, avec un taux de construction en bois dans le secteur résidentiel d'environ 30 % en 2018, soit 12 % de plus que la moyenne.

L'exemple du Prinz-Eugen-Park à Munich - actuellement le plus grand lotissement en bois d'Allemagne avec 1800 logements - montre que la Bavière mène une politique d'incitation. Une subvention de 0,70 et 2,00 euros est ainsi versée pour chaque kilogramme de « NAWARO » (NACHWACHSende ROstoffe - matière première renouvelable) utilisé. Les Länder profitent donc de la possibilité de suivre leur propre voie politique, ce qui peut susciter une émulation entre eux.

Le centralisme permet à la France, en revanche, d'exiger 50 % de bois ou de matériaux biosourcés pour tous les nouveaux bâtiments publics à partir de 2022. De telles décisions pourraient avoir des effets plus importants, en raison de la taille du pays, que des choix équivalents dans un seul Land allemand. Les modifications législatives ont en France un effet de « tout ou rien ».

Par contre, le centralisme peut entraîner un fort déséquilibre entre Paris et le reste du pays. Michael Gies, architecte installé à Freiburg qui travaille sur les deux rives du Rhin, décrit le mécontentement de certains collègues français qui ne sont pas installés à Paris. Ils critiquent le manque de valorisation des

Dies äußert sich beispielsweise in den unterschiedlichen Landesbauordnungen in Deutschland, die – den Holzbau betreffend – unterschiedliche Anforderungen stellen.

Daraus folgen starke regionale Unterschiede wie z.B. an der Verbreitung des Holzbaus zu erkennen ist (vgl. Abb. 1). In Baden-Württemberg wird die Entwicklung politisch mit der sogenannten Holzbau-Offensive angetrieben und ein klimagerechtes Bauen gefördert. Im Ländervergleich gilt Baden-Württemberg aktuell als führend, die Holzbauquote im Wohnungsbau liegt im Jahr 2018 bei etwa 30 % und damit etwa 12 Prozentpunkte über dem Durchschnitt.

Das Beispiel des Projekts Prinz-Eugen-Park in München - aktuell mit 1.800 Wohnungen die größte Holzbausiedlung Deutschlands - zeigt, wie Bayern eine Anreizpolitik verfolgt. Je verbautem Kilogramm sogenannter „NAWAROs“ (NACHWACHSende ROstoffe) erfolgt ein Zuschuss zwischen 0,70 und 2,00 Euro. Die Länder nutzen also diverse Möglichkeiten und gehen eigene politische Wege. Gleichzeitig entsteht eine gewisse Konkurrenzsituation zwischen den Ländern.

In Frankreich hingegen ermöglicht der Zentralismus Maßnahmen auf nationaler Ebene zu fordern, z.B. für alle öffentliche Neubauten ab 2022 einen Anteil von 50 % Holz oder bio-basierten Materialien. Entscheidungen wie diese könnten durch die Größe des Landes weitreichendere Wirkungen zeigen, als dies bei entsprechenden Beschlüssen in einem deutschen Bundesland der Fall wäre. Gesetzliche Änderungen wirken also „ganz oder gar nicht“.

Der Zentralismus hat jedoch auch ein starkes Ungleichgewicht zwischen Paris und dem Rest des Landes zur Folge. Dipl.-Ing. Michael Gies, Architekt aus Freiburg, der beide Seiten gut kennt, beschreibt die Unzufriedenheit einiger französischer Kolleginnen und Kollegen, die nicht in Paris wirken. Sie kritisieren die mangelnde Förderung der französischen

opportunités qui existent dans les provinces françaises. En même temps, le centralisme offre un grand potentiel, car lorsque les décisions sont prises, elles s'appliquent à l'ensemble de la nation. Cela permet non seulement aux architectes de traiter plus facilement le droit de la construction au quotidien, mais aussi de créer un cadre uniforme pour l'économie et l'élaboration de solutions techniques valables sur tout le territoire.

« Il me faut autant de temps pour me familiariser avec les normes de construction en France qu'avec celles de la Hesse. »

Michael Gies, architecte

On pourrait donc conclure que le fédéralisme allemand freine le développement à cause d'une bureaucratie accrue. Certaines méthodes de construction acceptées dans un Land ne peuvent pas, réglementairement, être transférées à d'autres sites en Allemagne. Mais grâce aux changements politiques, les cadres réglementaires idéaux pour certaines méthodes de construction sont plus susceptibles d'être découverts, et transférés ensuite à d'autres régions. Des innovations peuvent ainsi être d'abord testées au niveau d'un Land avant d'être étendues à d'autres. Sur le plan juridique, l'Allemagne profite ainsi d'une plus grande diversité que la France.

Une approche artistique ou technique ?

Tout comme l'organisation politique, l'image que les deux pays ont de la profession de l'architecte se reflète dans les bâtiments.

La formation des futurs architectes démontre déjà les différences entre les deux pays. Alors que l'architecture est enseignée en Allemagne dans des universités techniques,

Provinzen. Zugleich können Planer*innen durch die nationale Gültigkeit von Bau-normen im Zentralismus profitieren. Er erleichtert die alltägliche Auseinandersetzung mit dem Baurecht und schafft auch für die Wirtschaft einheitliche Rahmenbedingungen für technische Umsetzungen.

„Ich brauche genau so lang, um mich in die Baunormen in Frankreich einzudenken, wie in die Bauvorschriften in Hessen.“

Michael Gies, Architekt

Man könnte also folgern, dass der Föderalismus in Deutschland durch den größeren Bürokratieaufwand die Entwicklung hemmt, da bestimmte Bauvorschriften aus einem Bundesland nicht auf jeden anderen Standort in Deutschland gesetzeskonform übertragbar sind. Allerdings zeigt sich auch, dass gute gesetzliche Rahmenbedingungen für bestimmte Bauweisen durch die politische Varianz eher entdeckt und dann auch auf andere Bundesländer übertragen werden können. Innovationen können somit erst einmal auf Landesebene getestet werden, gesetzlich herrscht in Deutschland eine größere Varianz als in Frankreich.

Künstlerisch oder technisch?

Ebenso wie die politische Organisation, spiegelt sich auch das Bild des Architekturberufs beider Länder im Bauen wider.

Schon bei der Ausbildung angehender Architekt*innen gibt es Unterschiede. Während in Deutschland Architektur größtenteils an Technischen Universitäten gelehrt wird, so studierte man in Frankreich bis 1968

le diplôme était généralement obtenu en France, jusqu'en 1968, à l'École des Beaux-Arts. Aujourd'hui, les vingt écoles nationales supérieures d'architecture mettent toujours l'accent sur une activité de conception et de création.

« En France, les architectes font autorité en tant que concepteurs créatifs, mais on leur fait moins confiance pour les questions techniques. »

Michael Gies, architecte

En France, les phases d'appels d'offres et de suivi de chantier ne sont pas toujours attribuées à l'architecte, comme c'est souvent le cas en Allemagne, et les grands projets sont souvent confiés à une entreprise générale. La mise en œuvre des détails architecturaux relève alors d'un autre domaine de responsabilité. L'une des conséquences de cette situation est un amour du détail parfois moins développé.

L'architecture française a longtemps été orientée vers le design et l'espace public, alors qu'en Allemagne, la maison est plutôt pensée d'un point de vue interne et privée, explique Michael Gies. Une élaboration technique détaillée peut donc être un attribut allemand au sens large, alors qu'en France, plus d'importance est donnée au concept, à l'esthétique et à la matérialité.

À Bordeaux, par exemple, la commission des permis de construire n'exige pas de plans d'étage, mais uniquement les façades des bâtiments et des perspectives d'ambiance au niveau du piéton, tandis qu'un service de la construction allemand demande des informations techniques supplémentaires pour la construction neuve comme pour la transformation de l'existant.

Architektur überwiegend an den „Ecole des beaux arts“ (Kunstakademien). Bis heute wird in den Architekturschulen, den heutigen „Ecoles nationales supérieures d'architecture“ der Schwerpunkt auf die entwerfende, kreative Tätigkeit gelegt.

„Architekten haben in Frankreich Autorität als kreative Gestalter, ihnen wird aber weniger zugetraut in technischen Belangen“

Michael Gies, Architekt

In Frankreich werden die Kostenplanung und Bauleitung oft nicht - wie es in Deutschland häufig der Fall ist - Architekt*innen übertragen, sondern einem Generalunternehmen. Dadurch fällt die Umsetzung der architektonischen Details in einen anderen Zuständigkeitsbereich, was sich an einer weniger ausgeprägten Detailverliebtheit zeigt.

Die französische Architektur sei lange sehr designorientiert und auf den öffentlichen Raum bezogen gewesen, während in Deutschland das Haus eher aus der privaten Perspektive von innen heraus gedacht wird, erklärt Michael Gies. Eine gut detaillierte technische Durcharbeitung kann also im weitesten Sinne als typisch Deutsch bezeichnet werden, während in Frankreich besonderer Wert auf die Entwurfsidee, Ausstrahlung und Haptik der Materialien gelegt wird.

So forderte die Genehmigungsbehörde in Bordeaux keine Grundrisse, lediglich Gebäudeansichten und atmosphärische Fußgängerperspektiven, während von deutschen Bauämtern häufig zusätzliche technische Hinweise zu Neubau und Bestand in Grundrissen verlangt werden.

Quelle différence font les individus ?

Au cours des dernières années, la construction en terre crue a connu en Allemagne une évolution décisive. Christof Ziegert, ingénieur civil et expert sur ce domaine, en a été l'un des moteurs. Il est expert public en construction terre depuis 2007, président de la commission des normes de construction terre depuis 2011 ainsi que professeur de construction terre à la FH Potsdam depuis 2012.

« Lorsque j'ai terminé mon mémoire de diplôme sur le comportement au feu des matériaux de construction terre en 1996, mon estimé professeur de construction m'a félicité, tout en me conseillant, si je voulais nourrir un jour une famille, de me concentrer sur le béton. Ce fut pour moi la meilleure des motivations. »

Christof Ziegert, expert en construction terre

L'exemple du campus d'Alnatura à Darmstadt - un nouvel immeuble de bureaux avec une utilisation visible de la terre crue à grande échelle - montre clairement que la mentalité allemande et la réputation de la construction en terre ont changé depuis 1996. Le professeur Ziegert exprime cependant toujours un besoin d'action.

« Alors que d'autres domaines de la construction sont sur-réglés, le niveau de normalisation de la construction terre est encore très insuffisant. Il y a encore beaucoup de travail qui nous attend. »

Christof Ziegert, expert en construction terre

Was können Einzelpersonen bewirken?

Im Lehm- und Naturbaubereich gab es in Deutschland in den vergangenen Jahren entscheidende Entwicklungen. Hier ist Prof. Dr.-Ing. Christof Ziegert als Bauingenieur und impulsgebender Lehm- und Naturbauprotagonist zu nennen. Er setzt sich seit 2007 öffentlich als Sachverständiger für den Lehm- und Naturbau ein, ist seit 2011 Obmann des Normausschusses Lehm- und Naturbau und hat seit 2012 die Professur für Lehm- und Naturbau an der FH Potsdam inne.

„Als ich 1996 meine Diplomarbeit zum Brandverhalten von Lehm- und Naturbaustoffen fertig hatte, beglückwünschte mich mein geschätzter Baustoff-Professor, jedoch nicht ohne mir den Hinweis zu geben, dass ich ja mal eine Familie ernähren wolle und mich deshalb auf Beton ausrichten soll. Das war eigentlich die beste Motivation für mich.“

Christof Ziegert, Lehm- und Naturbau-Experte

Am Beispiel des Alnatura Campus in Darmstadt – einem innovativen Bürogebäude mit großflächig sichtbarer Lehmfassade - wird deutlich, dass sich das Ansehen und die Einstellung zum Lehm- und Naturbau in Deutschland positiv verändert haben. Prof. Ziegert sieht jedoch weiterhin Handlungsbedarf.

„Während andere Bereiche des Bauwesens überreguliert sind, ist der nun erreichte Stand der Normung im Lehm- und Naturbau noch lange nicht ausreichend. Da wartet noch viel Arbeit auf uns.“

Christof Ziegert, Lehm- und Naturbau-Experte

Du côté français, le centre international CRAterre promeut la construction en terre crue depuis sa fondation en 1979. Un renforcement des échanges de connaissances entre les deux pays serait souhaitable, tant pour la construction en terre que pour la construction en paille. Si ce matériau de construction renouvelable n'est pas très répandu en Allemagne, la paille est déjà bien établie comme matériau de construction en France, même pour les bâtiments publics et l'habitat social, en construction neuve comme en rénovation.

Le Réseau Français de la Construction Paille (RFCP) a été créé en 2006 dans le but d'unifier les différents acteurs français du secteur. Cette association, qui compte plus de 400 membres, promeut et encourage l'utilisation de la paille comme matériau de construction. Le RFCP s'intéresse particulièrement à la diffusion des bonnes pratiques et au transfert des connaissances. Elle propose des apprentissages et des formations continues et a publié en 2012 des règles professionnelles. Le Dr Luc Floissac, qui mène les recherches sur les matériaux de construction biosourcés à l'Université de Toulouse, a joué un rôle majeur dans leur rédaction.

Les Règles professionnelles de la construction paille définissent un ensemble de normes qui correspondent à l'état de l'art. Elles servent non seulement de guide pour les concepteurs et les constructeurs, qui disposent désormais d'une base juridique en cas de dommages éventuels, mais aussi de moyen de transmission des connaissances. Un ensemble de règles comparables a été publié pour la première fois en Allemagne en 2014, puis révisé en 2019, sous le nom de Directives sur la construction en paille.

De part et d'autre de la frontière, on peut donc observer à quel point certains individus ont initié des changements profonds en tant que pionniers de l'architecture ou de la recherche. Ils permettent ainsi aux matériaux

Auf französischer Seite fördert insbesondere das 1979 gegründete internationale Zentrum CRAterre den Lehm- und Naturbau. Sinnvoll wäre eine Intensivierung des länderübergreifenden Austauschs auch im Stroh- und Naturbaubereich. Denn während dieser nachwachsende Baustoff in Deutschland bisher wenig verbreitet ist, wird Stroh als Baustoff in Frankreich, wie im Vorangegangenen erläutert, bereits in öffentlichen Bauten verwendet.

Das Réseau Français de la Construction Paille (RFCP) - der französische Verband des Strohbaus - wurde 2006 gegründet, mit dem Ziel, die verschiedenen Akteur*innen des Strohbaus in Frankreich zu vereinen. Heute zählt der Verband über 400 Mitglieder. Er fördert und fordert die Nutzung von Stroh als Baustoff. Besonders wichtig ist dem Verband Sichtbarkeit und Wissensvermittlung. Er bietet Aus- und Weiterbildungen an und hat 2012 die Richtlinienammlung „règles professionnelles“ veröffentlicht, die besonders vorangetrieben wurde durch Dr. Luc Floissac, der an der Universität in Toulouse zu biobasierten Baustoffen forscht.

Mit den règles professionnelles wird ein Regelwerk für den Stroh- und Naturbau definiert, das dem Stand der Technik entspricht und nicht nur als Richtlinie für Planer*innen und Bauherr*innen gilt, die nun eine rechtliche Basis für Gerichtsverfahren bei möglichen Schäden haben, sondern darüber hinaus der Wissensvermittlung im Handwerk dient. Ein vergleichbares Regelwerk wurde in Deutschland 2014 erstmals als „Strohbaurichtlinie“ aufgelegt und 2019 überarbeitet.

Auf beiden Seiten der Ländergrenze ist demnach zu beobachten, wie auch einzelne Personen weitreichende Veränderungen als Pionier*innen in der Architektur oder der Forschung und Normung initiieren können und ökologischen Baustoffen, die bisher noch nicht durch Wirtschaftsinteressen und Lobbys gefördert werden, zu mehr Sichtbarkeit und Verbreitung verhelfen. Da man sich in der EU

de construction écologiques, qui ne sont pas promus par les lobbies, de gagner en visibilité et à se propager. Comme il est possible, dans le contexte européen, de se référer à des réglementations nouvellement élaborées et d'appliquer des normes au-delà des frontières nationales, le rayon d'action ne s'arrête de toute évidence pas au niveau national.

« En fin de compte, ce sont les gens qui décident 'Faisons cela maintenant', mais ils ont besoin de soutien. »

Stephan Birk, architecte

Des clients courageux et une culture de l'expérimentation

C'est précisément ce soutien au grand public qui semble souvent faire défaut. Un regard du côté des clients montre que certaines des premières initiatives pour une construction économisant les ressources étaient des demandes de particuliers.

À Fribourg, un milieu universitaire et une forte conscience environnementale ont encouragé l'engagement de clients privés et conduit à une approche écoresponsable de la construction, qui donne à la ville le statut de modèle international.

Dans les deux pays, les promoteurs et les investisseurs, soucieux de sécurité, ont rarement fait preuve d'innovation. Ils ont tendance à s'en tenir au statu quo - en raison de leur approche axée sur la sécurité - et à éviter de prendre des risques. En particulier dans les postes de décision, il y a une forte orientation vers une manière conventionnelle de construire. Le « nous avons toujours fait comme ça » est la base du problème, explique Stephan Birk. Il espère un changement de mentalité grâce à un partage d'information

auch über Landesgrenzen hinweg auf neu entwickelte Normen und Regelwerke beziehen oder diese in nationale Normen übertragen kann, endet der Aktionsradius nicht auf nationaler Ebene.

„Am Ende sind es Personen, die entscheiden, das Machen wir jetzt einfach', aber die brauchen Rückendeckung“

Stephan Birk, Architekt

Von mutigen Bauherr*innen und einer Kultur des Experimentierens

An eben dieser Rückendeckung scheint es aber häufig zu mangeln. Ein Blick auf die Seite der Auftraggeber*innen zeigt, dass einige der frühen Initiativen zum ressourcenschonenden Bauen von Privatpersonen ausgingen.

Im Fall der Stadt Freiburg begünstigte das akademische Milieu und ein ausgeprägtes Umweltbewusstsein das Engagement privater Bauherr*innen und trieb die Nachhaltigkeit im Bauen voran, was der Stadt heute eine Vorbildfunktion verleiht.

Von Wohnungsbaugesellschaften und auf Sicherheit bedachten Finanzinvestor*innen ist in beiden Ländern bisher wenig Innovationskraft ausgegangen. Sie halten - durch ihr auf Sicherheit ausgelegtes Handeln - eher am Status quo fest, anstatt auch mal Risiken einzugehen. Gerade in den Entscheidungspositionen ist eine starke Orientierung an einer konventionellen Art zu bauen vorherrschend. Die Mentalität ist ein „das haben wir immer schon so gemacht', und genau hier liegt das Problem“ sagt Stephan Birk. Er hofft auf ein Umdenken durch gezieltes Informieren

ciblé et à une formation continue. Il compte sur un changement de génération grâce auquel d'autres valeurs et objectifs pourraient être mis en avant.

Non seulement la jeune génération d'architectes et d'urbanistes, mais aussi les maîtres d'ouvrage et les investisseurs de tout âge sont appelés à faire preuve de plus de courage. Le neuvième postulat du texte de l'association BDA appelle à une nouvelle « culture de l'expérimentation ».

« Les idées et les propositions pour des modes de vie et des comportements respectueux de l'environnement [...] n'ont jamais été aussi diverses qu'aujourd'hui. En expérimentant et en apprenant, en avançant en corrigeant ces idées, des innovations émergeront. »

Extrait de « Das Haus der Erde »

Les résolutions ambitieuses présentées dans les textes publiés dans les deux pays sont appelées à devenir le nouveau récit de l'architecture. Mais l'expérimentation ne peut se passer d'un cadre juridique. Du côté français, les „Appréciations techniques d'expérimentation“ (ATEX) offrent la possibilité de construire sans suivre certaines réglementations en vigueur. Elles sont utilisées par exemple dans la construction en terre crue. Il existe aussi en Allemagne une « autorisation pour un cas particulier » (Zulassung im Einzelfall, ZiE). La différence entre les deux méthodes saute aux yeux rien qu'en comparant leur intitulé. L'ATEX suggère l'expérimentation et l'innovation alors que la ZiE implique une dérogation par rapport à la norme. La différence linguistique démontre parfaitement la manière dont l'expérimentation est perçue des deux côtés. Dans un cas comme dans l'autre, ces procédures pourraient être utilisées pour promouvoir des méthodes de construction alternatives.

und Weiterbilden, sowie auf einen Generationenwechsel, wodurch andere Wert- und Zielvorstellungen in den Vordergrund rücken könnten.

Doch nicht nur die junge Generation der Architekt*innen und Planer*innen, ebenso die Bauherr*innen und Investor*innen jeden Alters werden dazu aufgerufen, im Bauen mutiger zu sein. Das 9. Postulat des BDA Textes fordert eine neue „Kultur des Experimentierens“.

„Ideen und Vorschläge für klimagerechte Lebens- und Verhaltensweisen [...] waren noch nie so vielfältig wie heute. Durch Experimentieren und Lernen, durch Navigieren und Korrigieren dieser Ideen entstehen Innovationen“

Aus: „Das Haus der Erde“

Die ambitionierten Vorsätze, die beide Länder in ihren Positionspapieren formulieren, sollen zum neuen Narrativ werden. Doch das Experimentieren kommt nicht ohne einen politischen Rahmen aus. In Frankreich stellen die „Appréciation technique d'expérimentation“ (ATEX) eine Möglichkeit dar, auch mit geringerer Regulierung und Standardisierung bauen zu können. Diese werden in Frankreich z.B. im Lehmbau genutzt. In Deutschland ist eine vergleichbare Methode die „Zulassungen im Einzelfall“ (ZiE). Ein Unterschied zwischen diesen beiden Methoden fällt bereits bei der jeweiligen Definition auf, da die ATEX zur Förderung des Experimentierens und der Innovation beworben und die ZiE eher als notwendige Genehmigung einer Normabweichung gefordert wird. An diesem sprachlichen Framing sind bereits unterschiedliche Selbstverständnisse im Umgang mit dem Thema des Experimentierens zu erkennen. In jedem Fall könnte bei diesen Zulassungsverfahren angesetzt werden, um alternative Bauweisen zu fördern.

Dans les deux pays, il faut aussi faire confiance à la communauté des « non-architectes ». La transition sociétale nécessite la participation d'une majorité de la population, et un intérêt fondamental pour le sujet existe déjà. La liste des signataires du « Manifeste pour une frugalité heureuse et créative » s'allonge : près de 12 000 en mars 2021, provenant de professions très diverses, même en dehors du secteur du bâtiment. Et alors que les publications antérieures de l'association BDA avaient tendance à trouver leur écho seulement dans le monde professionnel, « Das Haus der Erde » a eu une portée et une résonance plus large.

« Ce n'est pas le bâtiment qui est intelligent, ce sont ses habitants. »

Extrait du « Manifeste pour une frugalité heureuse et créative »

Dans les deux prises de position, l'esthétique, la créativité et la fantaisie jouent un rôle décisif. L'architecture ne doit pas faire l'objet de surenchère technique, mais être visuellement attrayante et émotionnellement sensible pour ses habitants. Un design exigeant et le renforcement des liens sociaux sont les aspects essentiels d'une architecture durable qui ne moralise pas, mais qui transmet plutôt les avantages de la « frugalité heureuse et créative ».

Auch der Nicht-Architektenschaft beider Länder muss mehr zugetraut werden. Ein gesellschaftlicher Wandel erfordert die Beteiligung von einer Mehrheit und ein grundsätzliches Interesse am Thema ist bereits vorhanden. Die Liste der Unterschriften des „Manifeste pour une frugalité heureuse et créative“ wird länger. Im März 2021 sind es 12.000 Unterstützer*innen, die aus den unterschiedlichsten Professionen, auch außerhalb der Baubranche, kommen. Während frühere BDA-Veröffentlichungen eher in der Fachwelt ihr Echo fanden, hatte „Das Haus der Erde“ eine größere Reichweite und Resonanz.

„Es ist nicht das Gebäude, das intelligent ist, es sind seine Bewohner“

aus „Manifeste pour une frugalité heureuse et créative“

In beiden Positionspapieren wird Ästhetik, Kreativität und Phantasie eine entscheidende Rolle zugeordnet. Architektur soll optisch reizvoll und für ihre Bewohner*innen sinnlich erfahrbar sein und nicht Gegenstand „aufgerüsteter“ Gebäudetechnik. Ein gestalterischer Anspruch und die Stärkung des Zwischenmenschlichen und Sozialen sind Kernaspekte einer nachhaltigen Architektur, die nicht moralisiert, sondern den Gewinn von Suffizienz und „fröhlicher Genügsamkeit“ vermittelt.

Et maintenant ? Un regard vers le futur

Pays voisins, l'Allemagne et la France peuvent se prévaloir de diverses réalisations inspirantes au cours des dernières décennies. Il existe bien évidemment des différences dans les approches et les stratégies politiques, ainsi que dans la manière et le rythme des changements que l'on a pu observer. Ce qui est certain, cependant, c'est que la construction, de part et d'autre, doit être à la hauteur des défis de notre époque. Il existe un accord interrégional, du moins en théorie, sur les changements nécessaires.

« Mon rêve serait que nous ne cherchions pas qui est le meilleur ou le moins bon, mais que nous entamions un dialogue. Que pouvons-nous apprendre les uns des autres ? »

Michael Gies, architecte

L'urgence est ressentie maintenant aussi au niveau européen. Le 16 septembre 2020, la présidente de la Commission européenne, Ursula von der Leyen, a tenu devant le Parlement Européen un discours dans lequel elle a annoncé la création d'un « nouveau Bauhaus européen ». Ce projet culturel financé par l'UE est considéré comme un « laboratoire expérimental créatif, point d'ancrage et point de départ d'un réseau européen et mondial ».

Attendons de voir si ce sera effectivement le cas. Il s'agit toutefois d'une nouvelle confirmation du rôle décisif de notre manière de construire pour garantir notre avenir, au-delà des frontières nationales.

Und nun? Ein Ausblick

Die Nachbarländer Deutschland und Frankreich blicken auf unterschiedliche Errungenschaften der vergangenen Jahrzehnte zurück. In politischen Vorgehensweisen und Strategien gibt es Unterschiede, ebenso wie in Art und Tempo der zu beobachtenden Veränderungen. Fest steht aber, dass sich das Bauen auf beiden Seiten den Herausforderungen der Zeit stellen muss. Über die notwendigen Veränderungen gibt es zumindest in der Theorie eine überregionale Einigkeit.

„Mein Traum wäre es, wenn wir uns nicht in besser und schlechter einteilen, sondern in einen Dialog kommen würden. Was können wir voneinander lernen?“

Michael Gies, Architekt

Die Dringlichkeit ist inzwischen auch auf europäischer Ebene zu spüren. Am 16. September 2020 hielt EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen eine Rede vor dem Europaparlament. Sie kündigt die Einrichtung eines „neuen europäischen Bauhauses“ an, ein EU-gefördertes Kulturprojekt als „kreatives Experimentallabor, Andockstelle und Ausgangspunkt für ein europa- und weltweites Netz“.

Was davon es nun tatsächlich sein wird, bleibt abzuwarten. Eine weitere Bestätigung dafür, welche entscheidende Rolle die Art wie wir bauen für die Zukunft über Ländergrenzen hinaus hat, ist es allemal.

Liste des illustrations / Abbildungsverzeichnis

Fig. 1 / Abb. 1

propre illustration d'après / eigene Darstellung nach

Syndicat Français de la Construction Bois (AFCOBOIS, 2019): Enquête nationale de la construction bois, [online] afcobois.fr/wp-content/uploads/2019/07/ENQUETE_CONSTRUCTIONBOIS_JUIN_2019.pdf [11.12.2020].

Holzbau Deutschland – Bund Deutscher Zimmermeister im Zentralverband des Deutschen Baugewerbes e.V. (2019): Lagebericht Zimmerer / Holzbau 2019, [online] holzbau-deutschland.de/fileadmin/user_upload/eingebundene_Downloads/Holzbau_Deutschland_Lagebericht_2019_web_01.pdf [11.12.2020].

Fig. 2 / Abb. 2

propre illustration d'après / eigene Darstellung nach

Deutsche Energie-Agentur (dena, 2019): Vergleichende Untersuchung zur Effizienzpolitik Gebäude, Frankreich – Deutschland.

Fig. 3 / Abb. 3

propre illustration d'après / eigene Darstellung nach

Wuppertal Institut (2015): Kommunale Suffizienzpolitik, [online] wupperinst.org/a/wi/a/s/ad/3448/ [03.12.2020].

Bibliographie / Literaturverzeichnis

Bornarel, Alain / Gauzin-Müller, Dominique / Madec, Philippe (2018): Manifeste pour une frugalité heureuse et créative - architecture et aménagement des territoires urbains et ruraux, [online] frugalite.org/fr/le-manifeste.html [02.12.2020].

Bund Deutscher Architekten BDA (2019): Das Haus der Erde – Positionen für eine klimagerechte Architektur in Stadt und Land (2. Auflage).

Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe (CCFA, 2020): Weniger ist genug! – Deutsch französischer Architekturdiallog zur Genügsamkeit in Bau- und Raumplanung, [online] ccfa-video.s3.eu-central-1.amazonaws.com/2020-10-23+Weniger+ist+genug+720p+H264.mp4 [02.12.2020].

Birk, Stephan (2020): Interview personnel / persönliches Interview [09.12.2020].

Gies, Michael (2020): Interview personnel / persönliches Interview [14.12.2020].

L'association Réseau français de la Construction Paille (RFCP, 2020): Nouvelle réglementation RE2020: les ambitions affichées vont dans le bon sens, [online] rfcp.fr/actualites/nouvelle-reglementation-re2020-les-ambitions-affichees-vont-dans-le-bon-sens/?doing_wp_cron=1607102643.1941208839416503906250 [09.12.2020].

Holzbau Deutschland – Bund Deutscher Zimmermeister im Zentralverband des Deutschen Baugewerbes e.V. (2019): Lagebericht Zimmerer / Holzbau 2019, [online] holzbau-deutschland.de/fileadmin/user_upload/eingebundene_Downloads/Holzbau_Deutschland_Lagebericht_2019_web_01.pdf [09.12.2020].

Buerstedde, Peter (2019): Holzbau in Frankreich weitet sich aus. Germany Trade & Invest, [online] gtai.de/gtai-de/trade/branchen/branchenbericht/frankreich/holzbau-in-frankreich-weitet-sich-aus-117464 [10.12.2020].

Buerstedde, Peter (2020): Neue Bauvorschriften dürften klimaschonende Baustoffe begünstigen. Germany Trade & Invest, [online] gtai.de/gtai-de/trade/branchen/branchenbericht/frankreich/neue-bauvorschriften-duerften-klimaschonende-baustoffe-beguenstigen-218762 [10.12.2020].

Horsch, Bettina (2008): Tendenzen und Perspektiven – wie der Holzhausbau an Bedeutung gewinnt, [online] forum-holzbau.com/pdf/ihf08_forum_horsch.pdf [09.12.2020].

Oebbeke, Alfons (2020): Bundestag verabschiedet Gebäudeenergiegesetz (GEG) ... und Reaktionen darauf. Baulinks, [online] baulinks.de/webplugin/2020/1064.php4 [10.12.2020].

Patrigeon, Corentin (2020): RE2020 et neutralité carbone : pour l'Unicem, les choix effectués sont „contre-productifs“. Batiactu, [online] batiactu.com/edito/materiaux-construction--on-n-aura-jamais-aussi-peu-60780.php [09.12.2020].

Patrigeon, Corentin / Lacas, Florent (2020): RE2020: les industriels de la construction dénoncent le calcul carbone et la place du bois. Batiactu, [online] batiactu.com/edito/re2020-industriels-constructi-on-denoncent-calcul-carbone-60723.php [09.12.2020].

Deutsche Energie-Agentur (dena, 2019): Vergleichende Untersuchung zur Effizienzpolitik Gebäude, Frankreich – Deutschland.

Sans auteur / Ohne Autor (2019): Holzbau-Offensive in Baden-Württemberg angekündigt. Dach + Holzbau 01/2019, [online] dach-holzbau.de/artikel/holzbau-offensive-in-baden-wuerttemberg-angekue-digt_3290657.html [09.12.2020].

Klar, Ulrike (2019): Prinz-Eugen-Park in München – die größte Holzbausiedlung in Deutschland entsteht, [online] forum-holzbau.com/pdf/35_EBH2019_Klar.pdf [09.12.2020].

Ziegert, Christof (2020): Interview, [online] reguvis.de/bautechnik-und-baubetrieb/expertenmeinung/interview-mit-christof-ziegert.html [09.12.2020].

Netz, Hartmut (2019): Wohnen im Stroh. Süddeutsche Zeitung, [online] sueddeutsche.de/wissen/haus-stroh-strohwand-hausbau-oekologisch-bauen-1.4349139 [10.12.2020].

Fachverband Strohhallenbau Deutschland (FASBA, 2019): Strohbaurichtlinie 2019, [online] fasba.de/wp-content/uploads/2019/10/FASBA-Strohbaurichtlinie-2019.pdf [10.12.2020].